

## ВЛИЯНИЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКУЮ КУЛЬТУРУ

Франция всегда была образцом культуры, образованности и нравов. Ее влияние на мировую культуру, безусловно, велико. Франция подарила миру множество произведений искусства и изобретений науки. Также эта страна подарила нам французский язык. Многие французские слова настолько прочно закрепились в нашем родном языке, что многие люди даже не догадываются об их происхождении. В данной статье мы рассмотрим, в каких сферах нашей жизни используется французская лексика и каково ее влияние.

Французский язык прочно вошел в русскую культуру в эпоху правления Елизаветы I. Ее отец, император Петр I, с целью ознакомления с европейской политикой и культурой совершает поездку в Париж. Таким образом, между Россией и Францией было заключено соглашение, что положило начало дружбе между странами. Когда Франция становится главенствующей державой Европы, французский язык получает статус международного. Все большее распространение он получает и в русской культуре. Знание французского языка становится неотъемлемой частью аристократического общества. С этих пор французский язык играет главную роль в русской культуре. Дети русских дворян получают образование в учебных заведениях Франции, становятся популярными французская литература и театр. Увлечение французским языком влекло за собой и негативные последствия. Все менее значимым в жизни людей становится русский язык. Все чаще люди используют в своей речи французские слова и выражения. Такое «уродование» русского языка высмеивает в своих комедиях Денис Иванович Фонвизин. Екатерина II также безрезультатно пыталась бороться с популярностью французского языка. Она даже ввела систему штрафов. Однако именно эпоха ее правления подарила русскому языку такие слова, как шарм (*charme*), визитер (*visiteur*), кавалер (*cavalier*), комплимент (*compliment*), реверанс (*reverence*), фаворит (*favorite*), губернёр (*gouverneur*). Высшее русское общество с жадностью впитывало все новое, что появлялось во Франции: балет, мода, кулинария, искусство, театр. В каждой из этих сфер господствовал французский стиль, который моментально становился «самобытно русским».

Особенно французской моде поддались русские поэты и писатели. В их произведениях часто можно заметить французские слова и выражения, например, приветствия (*bonjour, bon soir*), обращения (*mon ami*), восклицания и т. д. Такой прием ярко отражает дух того времени: аристократы часто использовали французский в своей речи. Представителем такого героя является Павел Кирсанов из романа «Отцы и дети» и его высказывания: «*s'est dégourdi*», «*du calme*», «*À bon entendeur, salut!*»

Но не всегда французский язык используется лишь людьми аристократического происхождения. В том же романе «Отцы и дети» присутствует сцена бала, один из участников которого – военный, который, по словам автора, прожил некоторое время в Париже и «обогастил» свой словарный запас восклицаниями «*zut!*», «*ah fichtre*» и произносил их с безупречным произношением, однако же говорил с серьезными грамматическими ошибками. Известным явлением в русской литературе является «смешение французского с нижегородским» в комедии Александра Сергеевича Грибоедова «Горе от ума»:

*Здесь нынче тон каков?*

*На съездах, на больших, по праздникам приходским?*

*Господствует еще смешенье языков:*

*Французского с нижегородским?*

Через речь главного героя Чацкого автор высмеивает излишнее увлечение дворян всем французским. Многие пытались говорить на французском языке, неважно владея им, отчего и происходило смешение французского и с так называемым нижегородским [3, с. 11]. Если же в произведении нет французского языка, то он скорее всего все равно будет упоминаться. Ярким примером здесь является роман в стихах А. С. Пушкина «Евгений Онегин». Например, Татьяна

Ларина в своем любовном письме к Онегину использует не родной, а французский язык [2, с. 16]. Таким образом, французский язык используется русскими авторами не только как средство выразительности, но и как способ наиболее ярко передать атмосферу того времени и образ героев. В первую очередь, стоит отметить влияние французского языка на лексику, связанную с модой и предметами гардероба. Франция всегда являлась законодателем моды и стиля. И с распространением модных веяний становились популярными и французские наименования: аксессуар (*accessoire*), бижутерия (*bijouterie*), берет (*béret*), вуаль (*voile*), жабо (*jabot*), манто (*manteau*), пеньюар (*peignoir*), костюм (*costume*), браслет (*bracelet*), панталоны (*pantalon*), от-кутюр (*haute couture*) и другие.

Франция также является всемирно известным центром гастрономии и высокой кухни. И совсем неудивительно, что многие наименования блюд, продуктов питания и слова, связанные с кулинарией, закрепились и в нашем языке. Например, такие слова как абрикос (*abricot*), абсент (*absinthe*), аперитив (*apéritif*), багет (*baguette*), бистро (*bistro*), винегрет (*vinaigrette*), грильяз (*grillage*), гурман (*gourmand*), желе (*gelée*), конфитюр (*confiture*), круассан (*croissant*), крем-брюле (*crème brûlée*), пюре (*purée*), майонез (*mayonnaise*) прочно закрепились в нашем языке. Данный список можно продолжать бесконечно.

Франция всегда оказывала огромное влияние на все сферы искусства. Именно поэтому многие французские слова из этой области стали всемирно употребимыми. С музыкальной сферой связаны такие слова, как аккордеон (*accordeon*), ансамбль (*ensemble*), вокал (*vocal*), кларнет (*clarinette*), ноктюрн (*nocturne*), увертюра (*ouverture*).

Театральная лексика также заняла свое место в русском языке и культуре: актер (*acteur*), антракт (*entracte*), аплодисменты (*applaudissements*), афиша (*affiche*), водевиль (*vaudeville*), грим (*grimer*), дебют (*début*), пируэт (*pirouette*).

Исключением не стала и сфера живописи: галерея (*galerie*), вернисаж (*vernissage*), гуашь (*gouache*), палитра (*palette*), импрессионизм (*impressionnisme*).

Пополнилась новыми словами и сфера экономики и политики: капитализм (*capitalisme*), буржуазия (*bourgeoisie*), дипломат (*diplomate*), атташе (*attaché*), бюджет (*budget*), пресса (*presse*).

Очень часто люди даже не замечают, что их окружают предметы и вещи, имеющие французские наименования. Так, в наших домах находятся такие предметы мебели и обихода, как абажур (*abat-jour*), буфет (*buffet*) и табурет (*tabouret*). Мы играем в такие игры, как бильярд (*billard*) и теннис (*tennis*), пришедшие из Франции. В каждом городе есть бульвар (*boulevard*), тротуар (*trottoir*) и газон (*gazon*). А замечали ли вы, что употребляете такие французские выражения, как «а-ля» (*à la*) и «тет-а-тет» (*tête-à-tête*)?

Есть и то, что делает французский и русский язык схожими: например, фразеологические выражения. Так, в России и во Франции для обозначения поступка «уйти, не прощаясь» используют выражения «уйти по-английски» или «*partir à l'anglaise*». А в Англии и США, чтобы выразить то же самое действие, говорят *to take the French leave* [1, с. 10].

На данный момент увлечение французским языком и культурой снова возрастает. Популярностью пользуются не только современные творения, но и шедевры классики. С советских времен люди смотрели шедевры французского кинематографа с участием величайших актеров и актрис таких, как Жерар Депардьё, Ален Делон, Жан-Поль Бельмондо, Жан Маре, Жан Габен, Жан Рено, Пьер Ришар, Луи де Фюнес, Катрин Денев, Мишель Мерсье, Брижит Бардо, Софи Марсо, Марина Влади, Изабель Аджани.

Широкой популярностью всегда пользовалась и французская музыка. Чарующий язык можно услышать из уст таких исполнителей, как Эдит Пиаф, Мирей Матье, Джо Дассена, Гару, Брюно Пельтье, Лары Фабиан и многие другие. Франция подарила нам великолепные мюзиклы такие, как «Собор Парижской Богоматери» («*Notre Dame de Paris*»), «Десять заповедей» («*Les dix commandements*»), «Ромео и Джульетта», «Король-солнце» («*Le Roi-Soleil*»), «Моцарт» и другие.

До сих пор в русской культуре почитаются шедевры классической французской литературы: «Собор Парижской Богоматери», «Человек, который смеется», «Отверженные» (Виктор Гюго), «Человеческая комедия», «Гобсек» (Оноре де Бальзак), «Красное и черное»

(Стендаль), «Госпожа Бовари», «Воспитание чувств» (Гюстав Флобер). Именно они демонстрируют нам образцовый французский язык.

Все больше и больше людей проявляют желание изучать французский язык, ведь французский язык не только красив, но и является мировым. На нем разговаривают не только во Франции, но также и в Бельгии, Швейцарии, Канаде, некоторых африканских странах. Немаловажно и то, что французский язык считается языком любви, ведь он характеризуется мелодичным и нежным звучанием.

В заключении хочется отметить, что французский язык многогранен: он является языком музыки, живописи, моды, кинематографа, театра и даже науки. Французский язык объединяет многие культуры мира, обогащая их и совершенствуя. И наша культура не является исключением.

#### **Список литературы**

1. *Козлова И. Е., Гребенкина И. Н.* Универсальные и уникальные стереотипы французской и русской культур (на материале русских и французских фразеологизмов с гастрономическими терминами) // Вестник ТГПУ. 2013. 10 с.
2. Когда Россия говорила по-французски // ИМЛИ РАН. М., 2010. 16 с.